**Морфологические каузативы в английском языке**

А. М. Аматов

Морфологические каузативы, т.е. каузативные глаголы, образованные путём аффиксации некаузативных основ, встречаются во многих естественных языках. Безусловно, первенство в этом отношении принадлежит языкам агглютинирующего типа, где роль аффиксации в целом весьма высока. Однако не следует забывать, что свои системы аффиксов присущи и языкам других типов. Английский язык не относится ни к флективным, ни к агглютинативным, приближаясь по структуре к изолирующему типу. Однако и в нём система аффиксов играет определённую роль в слово- и формообразовании. Возможно ли существование морфологических каузативов в английском языке? Теоретически да, как и в любом языке, в котором слово имеет морфологическую структуру. Однако практическая сторона этого вопроса остаётся под сомнением, разрешить которое можно, сопоставив английскую систему аффиксов языка с аналогичными системами агглютинативных языков, где морфологические каузативы регулярны. Проследим, каким образом каузальные морфемы функционируют в других языках. Так, довольно распространено слияние каузативного элемента и непереходного глагола при образовании каузатива.

Обратимся к турецкому языку. Здесь в качестве иллюстрации можно привести следующие примеры: imzala -подписывать, imzala-t — заставить подписать, göster — показывать, göster-t — заставить показать, icmek - пить, ic-ir-mek— заставить пить и пр. (Кононов 1956, Comrie 1976, Zimmer 1976). Итак, в турецком языке суффиксы —t и —ir выражают каузативное значение, и это их основная функция. Предложения же выглядят следующим образом:

(1) a. Ali mektub-u Hasan-i imzala-t-ti Али письмо-DO Хасан-IO подписать-Caus.-Past

(Али заставил Хасана подписать письмо), b. Ali müdüre mektubu Hasana göstertti (Али заставил директора показать письмо Хасану).

Подобные суффиксы имеются и в других языках, например, -at (-et), -tat (-et) в венгерском: varrni - шить, varr-at-ni -заказать (заставить) шить, fōzni — варить, fōz-et-ni — заставить (велеть) сварить (Майтинская 1959, 17, 99). Предложение Ученики заставляют учителя ждать строится следующим образом (Comrie 1976):

(2) A tanulók vár-at-jak a tanár-t.

опр. арт. Ученики ждать-Caus. опр. арт. Учитель-DO

В японском языке каузативным суффиксом является sase (фонетический вариант ase): tome «остановить» - tomar-ase «заставить остановиться», oros «опустить» - ori-sase «заставить опуститься», aruk «идти» - aruk-ase «заставить идти» и т.п. (Shibatani 1973, 1976). Причём предложение, содержащее каузатив, может строиться как с прямым дополнением (послелог о), так и с косвенным дополнением (послелог ni); последний также имеет значение творительного падежа и пассивного агента (Comrie 1976, 267):

(3) a. Taroo ga Ziroo o aruk-ase-ta. Таро Subj. Зиро DO идти-Caus.-Past. b. Taroo ga Ziroo ni aruk-ase-ta. Tapo Subj. Зиро Ю идти-Caus.-Past. (Таро заставил Зиро идти.) Теперь рассмотрим ряд английских суффиксов (прежде всего глагольных), которые способны выражать каузальное значение, и сопоставим особенности и ограничения их функции с характеристиками каузативных аффиксов в агглютинирующих языках.

Так, суффикс -ize, образующий глаголы от прилагательных и, реже, от существительных, часто придаёт лексемам каузативное значение. Семантическую функцию глагола можно представить следующим образом: (4)X+ize= "makeX". Здесь Х- корень прилагательного или существительного, а "make X” — значение, которое приобретает глагол. В качестве примеров можно привести такие глаголы, как modernize = "make modern ", localize = "make local", popularize = "make popular", polarize = "make polar", centralize = "make central", colonize = "make colony" и т.п. Однако условность модели (4) проявляется даже в некоторых переходных, но некаузативных глаголах. Так, глагол criticize нельзя представить в виде "\*make critic " или даже "\*make critical", глагол anatomize не сводим к " make anatomic ", а memorize — к " make memory ". Эта условность становится очевидной, если мы вспомним такие глаголы, как agonize, diphtongize и пр., которые вообще не являются переходными и, тем более, каузативными. Таким образом, суффикс —ize не может быть отнесён к сугубо каузативным, поскольку само его появление не означает, что лексема неизбежно приобретает каузативное значение, как это видно на примере некоторых других языков. В словарях значение этого суффикса обычно сводятся к двум основным семантическим парадигмам, а именно:

- придавать какое-либо свойство (каузативное значение);

- приобретать какое-либо свойство (некаузативное значение, хотя, возможно, результат каузального воздействия).

Например, словарь Вебстера 1986 года приводит каузативное значение (представленное в нескольких субдефинициях) первым, а некаузативное - вторым. Большой англо-русский словарь, напротив, некаузативное значение обозначает первым, а каузативное - вторым. На наш взгляд, номер дефиниции в словарной статье в данном случае решающей роли не играет - важно то, что словари английского языка отражают как каузативное, так и некаузативное значение суффикса, а этого уже достаточно, чтобы не считать его каузативным в строгом смысле слова. Рассмотрим теперь суффикс —ate, который также может передавать каузативное значение, причём эта функция у него является доминирующей. Словарь Вебстера указывает следующие три значения этого суффикса:

1. cause to be modified or affected by (camphorate);

2. cause to become (activate);

3. furnish with (aerate).

Все приведённые в словаре значения суффикса - каузативные, однако данное издание словаря Вебстера, к сожалению, даёт не все возможные варианты употребления суффикса -ate. Обратимся к Большому англо-русскому словарю. Там значения данного суффикса определяются следующим образом: образует каузативные глаголы от сущ. и прил.: complicate, liberate, elongate, repatriate, animate, nominate; образует глаголы разного значения, соотносимые с существительными на -ation: indicate, separate, negate, irrigate, negotiate, correlate, iterate. Как видим, среди этих «глаголов разного значения» встречаются и каузативные (separate, irrigate). Однако глаголы indicate, negotiate и прочие к каузативам отнести нельзя. К ним можно добавить и множество других некаузативных глаголов с суффиксом -ate, причём как переходных (demonstrate, tolerate, contemplate), так и непереходных (meditate, dilate, dominate). Таким образом, анализ двух наиболее распространённых английских суффиксов, способных образовывать каузативные глаголы, показывает, что каузативное значение, хотя и основное, всё же не является для них единственным.

Обращает на себя внимание и тот факт, что оба эти суффикса являются заимствованными. Суффикс -ate, через среднеанглийский язык, восходит к латинскому -atus, т.е. окончанию причастия прошедшего времени (ср. английское —ed у слабых глаголов или -еп у некоторых сильных глаголов). Суффикс же -ize происходит от греческого -ιζειν. Соответственно многие слова с этими суффиксами также были заимствованы целиком, а не поморфемно. Следовательно, в отдельных случаях суффикс стал неотделим от корневой морфемы. Так, если мы ещё можем представить как основное и производное такие пары слов, как agony — agonize или air — aerate, то у целого ряда других глаголов основа трудно отделима или даже совсем неотделима от суффикса, в отличие от языка - источника заимствования. В рамках английского языка мы не можем, например, представить глагол frustrate как аффиксальное образование от основы frustr — в английском языке просто нет такого слова. Хотя, обратившись к источнику заимствования, мы обнаруживаем, что это латинское причастие frustratum от глагола frustrare, который, в свою очередь, образован от наречия frustra - «ошибочно, напрасно, тщетно». Показательно здесь и то, что при заимствовании суффикс латинского причастия превратился в суффикс английского инфинитива. Другой важной особенностью является то, что указанные суффиксы могут образовывать глаголы, а тем более каузативы, далеко не от каждого прилагательного. Вообще число глаголов с этими суффиксами, хотя и достаточно велико, всё же ограничено, и поэтому нельзя признать сами эти суффиксы регулярными словообразующими элементами, как это обстоит в других, указанных выше, языках. Наконец, для упомянутых здесь турецких, венгерских и японских аффиксов характерно то, что они образуют (регулярно!) каузативы от непереходных глаголов. Обратимся теперь к английским префиксам, которые могут участвовать в передаче каузативного значения. Рассмотрим приставку en- (фонетический вариант - em-). Большой англо-русский словарь определяет значения этой глагольной приставки:

- помещать в то, что обозначено производящей именной основой: encage, enchain, enroll, entrench, envelope;

- приводить в состояние, обозначенное именной основой: enamour, encourage, enable, enjoy, enlarge, enrich, enslave, ensure, embitter, embody, empower;

- в некоторых глаголах, образованных от глагольных основ, имеет усилительное значение: enclose, ensue, enlighten.

Пожалуй, данная приставка ещё более универсальна, чем рассмотренные выше суффиксы -ize и -ate. Она свободно сочетается с большим количеством именных основ. Например, встречаются такие слова, как engem, enflower, enfever, engild, enrank и т.п., хотя их употребление сильно ограничено, как правило, стилистическими рамками. Однако все эти глаголы передают каузативное значение, а приставка в них чётко отделима от основы и явно представляет собой словообразующий компонент.

Другим важным моментом является то, что данный префикс может образовывать новые глаголы от глагольных основ. Впрочем, значение en- здесь скорее усилительное, нежели каузативное. А в том, что большинство таких глаголов -каузативы, «виновата» не сама приставка, а глагольная основа (enclose -close, enwrap - wrap, entangle - tangle и т.п.).

Итак, можно ли считать приставку en-универсальным каузальным аффиксом? На наш взгляд, нет, и вот почему. Во-первых, сама приставка, как и упомянутые суффиксы, не является исконно английской, а заимствована из латыни через французский язык. Соответственно, многие лексемы с приставкой en- являются заимствованиями, а их основы без этой приставки либо не употребляются, либо имеют другое значение. Так, глагол endue (наделять силой или качеством) восходит к латинскому глаголу ducere (вести, предводительствовать), а не к английскому прилагательному due, которое, в свою очередь, происходит совсем от другого латинского глагола -debēre (быть должным, обязанным). Каузативный глагол entail (ограничивать права наследования; вызывать, влечь за собой) происходит совсем не от английского существительного tail (хвост), а от старофранцузского глагола taillier (урезать, ограничивать). Во-вторых, многие глаголы с приставкой en-, образованные от именных или глагольных основ, вовсе не являются каузативами. В случае с глагольными основами, как уже говорилось, значение каузальности выражается не приставкой, а корневой морфемой или суффиксом. Что же касается глаголов с en-, образованных от имен, то они, будучи переходными, всё же не обязательно выражают значение каузации, что можно показать на примерах с глаголом encircle: (5) a. Thick forest encircles his cottage. b. The Moon encircles the Earth. Аналогично обстоит дело и с приставкой be-, которая, в отличие от en-, не является заимствованной, а имеет германское происхождение. Этот префикс также может образовывать глаголы (часто каузативные) как от имён, так и от других глаголов. Однако в случае с глагольными основами эта приставка, как и en-, лишь усиливает их значение, а не выражает каузальность. Поэтому глаголы, образованные от глагольных основ посредством префикса be-, в зависимости от значения исходной основы могут быть как каузативными (beget, bedraggle), так и некаузативными (bespeak, befall). Что касается именных основ, то от них приставка be- образует переходные глаголы, которые также могут быть каузативными (befool, bedew, bedim) или некаузативными (befriend, bemoan).

Говоря в целом об английских аффиксах, можно утверждать, что среди них нет морфем, строго ориентированных на выражение каузальности. Причин тому несколько. Прежде всего, английские аффиксы, в основном, многозначны, поэтому каузальность может проявляться лишь как одно из возможных значений. К тому же аффиксация в английском языке в меньшей степени распространена как способ словообразования, и число основ, образующих новые слова при помощи аффиксов, весьма невелико: в этом отношении английский язык, близкий к изолирующему типу, существенно уступает флективным и агглютинирующим языкам. Нельзя не обратить внимания и на тот факт, что значительное число английских словообразующих аффиксов, в том числе и передающих каузативное значение, заимствовано из других языков и сочетается чаще с заимствованными же основами. Зачастую аффикс настолько сливается с корневой морфемой, что становится неотделим от неё. Это также снижает словообразующую способность многих аффиксов. Вообще, строгое функциональное разделение аффиксов, их грамматическая однозначность и прозрачность морфологического состава слова характерны, прежде всего, для агглютинирующих языков, где аффиксация - основной способ слово- и формообразования. Во флективных языках границы морфем уже в значительной степени замутнены в результате фузии, и флексия берёт на себя формообразующую функцию, оставляя за аффиксами преимущественно функцию словообразующую, причём роль её занижена по сравнению с агглютинирующими языками. Что же касается английского языка, то в его грамматическом строе гораздо бóльшую роль играют аналитические конструкции, а элементы агглютинации вытесняются на периферию (флективную же систему вообще можно считать деградированной). Таким образом, роль аффиксов в передаче каузального значения для английского языка весьма невысока по сравнению с другими средствами выражения причинности. Весьма распространённые в английском языке служебные слова с каузальным значением (союзы и предлоги), которые функционально и этимологически связаны с аффиксами, всё же являются лексемами, то есть находятся на более высоком уровне языковой структуры.

**Список литературы**

1. Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. Л., 1956.

2. Майтинская К.Е. Венгерский язык. М., 1959.

3. Comrie B. The Syntax of Causative Constructions: Cross-Language Similarities and Divergences // Syntax and Semantics. New York: Academic Press, 1976. Vol. 6. P. 261―312.

4. Shibatani M. The Grammar of Causative Constructions: A Conspectus // Syntax and Semantics. New York: Academic Press, 1976. Vol. 6. P. 1―40.

5. Shibatani M. Semantics of Japanese Causativization // Foundations of Language, 1973. Vol. 9. P. 327―373.

6. Zimmer K. Some Remarks on Turkish Causatives // Syntax and Semantics. New York: Academic Press, 1976. Vol. 6. P. 399―412.